

# 42. Nova angeletta

Soneto 3 en ytaliano - Words from Petrarch, Poem 106. Luis Milán

8  
No-va an-ge-let- ta so- vra l'a- le ac- cor- ta sce-

10

15

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The bottom staff shows the lute tablature with letters 'r', 'a', and 'r' on the strings, and various accidentals (flats and naturals) in red and black. Measure numbers 10 and 15 are indicated in boxes.

8  
se dal cie- lo in su la fres-ca ri- va, là and'

20

25

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The notation follows the same format as the first system, with a treble clef, two flats key signature, and common time. The lute tablature continues with letters 'r', 'a', 'r', and 'a'. Measure numbers 20 and 25 are indicated in boxes.

8  
io pas- sa va sol, per mi- o des- ti-

30

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The notation follows the same format, with a treble clef, two flats key signature, and common time. The lute tablature continues with letters 'r', 'a', 'r', 'a', 'r', 'e', and 'b'. Measure number 30 is indicated in a box.

8  
no. Poi che sen- za com- pa- gna et sen- za

35

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The notation follows the same format, with a treble clef, two flats key signature, and common time. The lute tablature continues with letters 'r', 'a', 'r', 'a', 'r', 'a', 'r', 'a', and 'o'. Measure number 35 is indicated in a box.

8  
scor- ta mi vi- de, un lac- cio che di

40

Detailed description: This system contains the ninth and tenth lines of music. The notation follows the same format, with a treble clef, two flats key signature, and common time. The lute tablature continues with letters 'r', 'a', 'r', 'e', 'b', 'a', 'r', 'a', and 'r'. Measure number 40 is indicated in a box.

35 40

se-ta or-di-va, te-se fra

45 50

l'er-ba ond' e ver-del ca-mi-no. Al-lor fui pre-

55

so et non mi spia-que poi, si dol-ce lu-me u-

60 65

sci-a de-gli oc-chi suoi, u-sci-a de-gli oc-

70 1)

chi suoi.

1) b in orig.

A new little angel with cunning wings  
Descended from heaven to the cool shore  
Where, as Fate would have it, I was walking alone.

When she saw me with no companion or escort,  
A trap that she had woven out of silk  
She set within the grass that greened my path.

Then I was caught, and I didn't mind--  
Such a sweet light came from her eyes.